



Universidad Nacional de Luján  
Departamento de Educación

LUJÁN, 6 DE FEBRERO DE 2024

VISTO: la nota presentada por Rosana Pasquale, Directora de la Carrera de Posgrado, Maestría en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües, por la cual solicita la aprobación del programa del Seminario: "Problemáticas de la socio-didáctica"; y

CONSIDERANDO:

Que el programa cuenta con dictamen favorable de la Comisión Académica de la Carrera de Posgrado mencionada.

Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición DISPCD-ELIJ:0000212-19.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO  
DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

D I S P O N E:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el programa del Seminario: "Problemáticas de la socio-didáctica" para la Carrera de Posgrado, Maestría en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües, a cargo de la docente Rosana Pasquale.-

ARTÍCULO 2º.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000010-24



MG. Andrea P. Corrado Vazquez  
PRESIDENTA CONSEJO DIRECTIVO  
DPTO. EDUCACIÓN  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LUJÁN



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

Seminario: **Problemáticas de la socio-didáctica**

Carrera: Maestría en lenguas extranjeras: problemáticas sociodidácticas, interculturales y plurilingües

Carga horaria: 3 horas semanales (2 h. teóricas/ 1 h. práctica). 48 horas totales

Cuatrimestre/año: 2024

Profesor/a responsable: Rosana Pasquale

Equipo docente: Fabiana Luchetti

Docentes invitados: Daniela Quadrana, Estela Klett, Alice Burrow, José Aguilar, Laura Masello, Darío Banegas

Modalidad de dictado: A distancia

---

**Contenidos mínimos.**

Las lenguas extranjeras como objeto de enseñanza: corrientes y enfoques metodológicos en el eje diacrónico. Algunos desafíos de la enseñanza de las lenguas extranjeras en situaciones formales y no formales en medio exolingüe: tensiones entre las prescripciones curriculares y la práctica, la gestión del objeto de enseñanza, la construcción de dispositivos didácticos y de intervenciones en clave plurilingüe e intercultural, la elaboración de materiales didácticos contextualizados, la atención a las especificidades socioculturales de los estudiantes.

**Fundamentación**

Este seminario, de carácter opcional, forma parte del último tramo de la Maestría, el cual orienta a los estudiantes hacia dos áreas específicas: la sociodidáctica en lenguas extranjeras y la investigación en lenguas extranjeras. Los cursantes pueden optar por una u otra área de conocimiento específica para profundizar sus estudios, cursando ambos seminarios entre el tercer y el cuarto semestre del plan de estudios. El área Sociodidáctica de las lenguas extranjeras incluye las siguientes actividades académicas: Problemáticas de la Sociodidáctica y Concepción y Producción de Materiales Didácticos en Lenguas Extranjeras: el Caso de los Manuales de Lengua Extranjera.

Esta breve descripción de la inserción del Seminario en el plan de estudios de la Carrera es indispensable para reconocer su articulación vertical y horizontal con las demás actividades curriculares que lo preceden y lo siguen. En este sentido, la propuesta del presente seminario se inscribe dentro de los estudios sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas en la intersección con la sociodidáctica y la investigación. Entendemos la sociodidáctica como una perspectiva de acción e intervención sobre fenómenos educativos que atiende a la heterogeneidad de situaciones sociales y prácticas lingüísticas y culturales y cuyas problemáticas consideran a las lenguas de enseñanza en sus vínculos con sus usos sociales y con los proyectos socio-políticos de los estados nacionales.



## MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Como lo mencionamos en el Proyecto de creación de la Carrera (Res. HCS 018-21) con respecto a la perspectiva sociodidáctica, diremos que, en nuestro contexto alóglota, las lenguas extranjeras son, además de un instrumento de comunicación, objetos de enseñanza y aprendizaje, en contextos formales e informales.

Según Le Gal y Vilpoux (2012), la sociodidáctica es

“el lugar de análisis y reflexión sobre las condiciones de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, teniendo en cuenta factores internos y externos al sistema educativo estudiado. La (socio) didáctica también está interesada en las políticas lingüísticas así como en las variedades de lenguas-culturas y su lugar en el aula. Su trabajo se centra, por tanto, en las dimensiones micro, macro y mesosocial (Macaire, 2007: 97) de la enseñanza-aprendizaje”.

Le Gal y Vipoux indican que, para Rispaill, el término sociodidáctica “se refiere a una "(sub) disciplina afirmada, mixta (socio) lingüística y didáctica, que tomaría por objeto de estudio la vida de las lenguas en y a través de la escuela, en sus interacciones con sus otros usos sociales” (op.cit: 109).

Así, según estos autores la sociodidáctica reconoce el vínculo entre el espacio de enseñanza-aprendizaje y el mundo social al que pertenecen los actores (aquí docentes, educandos) y tiene en cuenta que las prácticas y representaciones sociales condicionan o influyen en quienes participan en la enseñanza-aprendizaje y viceversa. Asimismo, sostienen que el valor social sugerido por el prefijo "socio-" enfatiza en la importancia de las interacciones entre la sociedad y el entorno escolar / universitario que pueden identificarse mediante la observación. A diferencia del trabajo en didáctica que se relaciona más con la psicología cognitiva, la psicología del desarrollo o un enfoque sistémico de los contactos lingüísticos y el análisis de la lengua de destino para la mejora de la enseñanza-aprendizaje de la lengua, la socio-didáctica añade a este bagaje epistemológico la consideración de lo social en la elaboración de sus principios y su metodología. No se contenta con una descripción de los contextos, sino que busca dar soluciones asociándose a intervenciones o incluso acciones con fines políticos, educativos y sociales. En su fuerte interés por el entorno social, la socio-didáctica implementa el principio de contextualización: los fenómenos son situados en sus entornos, analizados y comprendidos en sus contextos, vinculados con las acciones, prácticas y representaciones de los actores sociales.

En este marco entonces, los contenidos de este seminario han sido organizados en torno a dos ejes de reflexión sobre la socio-didáctica, a saber, sus bases conceptuales y epistemológicas y las metodologías y las prácticas de clase a las que la sociodidáctica da lugar. El primer eje sitúa el campo disciplinar de la socio-didáctica en el ámbito de las ciencias del lenguaje y presenta los temas y conceptos centrales que la convocan. El segundo eje ofrece un panorama sobre ciertos temas del campo de las lenguas extranjeras, desde la perspectiva de la socio-didáctica, como la evaluación de competencias lingüísticas en lenguas extranjeras, el enfoque comparativo desde la perspectiva sociodidáctica, la intercomprensión de lenguas desde la perspectiva latinoamericana, las emociones y proyecciones de los docentes en las interacciones profesionales, la justicia social como problema de la sociodidáctica. Cada uno de estos temas será tratado por un especialista del campo de amplísimo recorrido académico. Esta dinámica permitirá a los cursantes no sólo entrar en contacto con ciertos núcleos problemáticos propios de la disciplina sino también con los actores que, desde su especialidad, han aportado a la construcción de saberes en torno a ellos.



## MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

El tratamiento de dichos contenidos busca analizar las tensiones que surgen entre los discursos, las prácticas y las representaciones acerca de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas para un actuar situado y crítico del profesional de las lenguas en los distintos niveles del sistema educativo.

### **Propósitos**

Este seminario

o espera que los y las cursantes:

- desarrollen una mirada situada y crítica sobre las prácticas de enseñanza y aprendizaje de lenguas a partir de enfoques etnográficos, interaccionales y socio-didácticos
- pongan en cuestión nociones y prácticas de enseñanza de lenguas ligadas a perspectivas monolingües y homogeneizantes

### **Objetivos**

#### **1- Generales**

- Profundizar el conocimiento del campo epistemológico de la didáctica de las lenguas extranjeras incorporando las aportaciones de la socio-didáctica;
- Aprender continuidades, rupturas e innovaciones en las lógicas que sustentan las metodologías de enseñanza de lenguas en su evolución;
- Adquirir herramientas conceptuales y metodológicas para una intervención didáctica situada y transformadora en la enseñanza de lenguas.

#### **2- Específicos**

- Identificar tensiones entre discursos, prácticas y representaciones a partir del análisis de situaciones de enseñanza de lenguas;
- Adoptar una mirada analítica sobre materiales didácticos para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas a la luz de los principios de la socio-didáctica;
- Diseñar acciones de intervención pedagógica sobre la base de las estrategias metodológicas de la socio-didáctica.

### **Contenidos**

#### **Unidad 1**

##### **Bases conceptuales y epistemológicas de la socio-didáctica**

Definición y campo de estudio. La socio-didáctica como ámbito de acción, intervención y transformación educativa. Epistemología y didáctica. Concepciones sobre la construcción del saber didáctico en el campo de las lenguas extranjeras. Actores, procesos y contextualización. Proyecto socio-didáctico y proyecto socio-político. Desplazamientos conceptuales y metodológicos: de la didáctica de las lenguas a la didáctica del plurilingüismo, de la competencia comunicativa a la competencia plurilingüe y a los repertorios plurilingües. La clase de lenguas extranjeras en la perspectiva sociodidáctica: secuencias, proyectos y tareas. Desafíos de la socio-didáctica en el contexto local.

Responsables: Rosana Pasquale y Fabiana Luchetti



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

**Bibliografía obligatoria**

Blanchet, P. 2012. Quels fondements et quels objectifs pour une sociodidactique de la pluralité linguistique et culturelle?

[https://www.researchgate.net/publication/280994734\\_Quels\\_fondements\\_et\\_quels\\_objectifs\\_pour\\_une\\_sociodidactique\\_de\\_la\\_pluralite\\_linguistique\\_et\\_culturelle](https://www.researchgate.net/publication/280994734_Quels_fondements_et_quels_objectifs_pour_une_sociodidactique_de_la_pluralite_linguistique_et_culturelle)

Klett, E. 2021. “La enseñanza de lenguas segundas y extranjeras” En: G. Ciapusio y A. Adelstein (Dir.) *La lingüística: una introducción a sus principales preguntas*. Octubre 2021, pp. 505-525.

Klett, E. 2022. “De la didáctica de lenguas extranjeras a la sociodidáctica”. En: Klett, E. *Las lenguas extranjeras en foco. Aspectos psicológicos, didácticos y socioculturales*. Buenos Aires: editores Asociados.

Le Gal, D. y Vilpoux, C. (2012) La sociodidactique comme didactique de l'intervention, En *Matices en Lenguas Extranjeras No. 6*, 107-118 Universidad Nacional de Colombia - Facultad de Ciencias Humanas – Departamento de Lenguas Extranjeras. Bogotá.  
<http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/male/in>

Rispail, M. et Blanchet, Ph., (2011) « Principes transversaux pour une sociodidactique dite ‘de terrain’ » dans Blanchet, Ph. et Chardenet, P. (Dir.), 2011, *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*. Montréal / Paris, Agence Universitaire de la Francophonie / Editions des Archives Contemporaines, p. 65-69.

Rispail, M. (2013) Interroger la sociodidactique : faux emblants, résistances et orientations. In *SOCLES*, n° 1, 75-102 <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/25/1/1/2677>

Raspail, M. (2023) Le regard sociodidactique, *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 21-3, URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/12860> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.12860>

**Bibliografía ampliatoria**

Bolívar, A. (2005) Conocimiento didáctico del contenido y didácticas específicas. *Profesorado. Revista de currículum y formación del profesorado*, 9, 2, pp.1-39. Recuperado de <http://www.ugr.es/local/recfpro/Rev92ART6.pdf>

Cometta, A.L. (2001). La construcción del conocimiento didáctico desde la investigación y su relación con la práctica: ¿Qué conocimiento? ¿Qué didáctica)? *Fundamentos en Humanidades*, II (3), pp. 56-76. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=18400303>



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Coste D. (2004) De quelques déplacements opérés en didactique des langues par la notion de compétence plurilingue. En A. Auchlin et al. *Structures et discours. Mélanges offerts à Eddy Roulet*, Editions Nota bene, 67-85.

Puren, Ch. (2008) (Traducción de Pilar García Carcedo revisada por el autor). Del enfoque comunicativo a la perspectiva de la acción y de lo intercultural a lo co-cultural", In Sanz Cabrerizo, A (coord.), *Interculturales/ Transliteraturas*, Arcos Libros, 153-278

## Unidad 2

### Perspectivas metodológicas y prácticas de clase, en el marco de la socio-didáctica

La intervención, los contextos y las contextualizaciones en la sociodidáctica

#### 1- La evaluación en lenguas extranjeras: paradigmas en debate

Responsables: Rosana Pasquale y Daniela Quadrana (Universidad Nacional de Luján)

#### Bibliografía obligatoria

Bordón Martínez, T. (2015) La evaluación de segundas lenguas (L2): Balance y perspectivas. Revista Internacional de Lenguas Extranjeras. ISSN-e 2014-8100, Núm. 4, 2015, págs. 9-30.  
<https://core.ac.uk/download/pdf/39154166.pdf>

Hadji, C. (2018) Pour une évaluation humaniste. Les Cahiers pédagogiques (École : les vrais défis), 14 décembre 18. <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Pour-une-evaluationhumaniste>

Huver, P., et Springer, N. (2011) L'évaluation en langues. Paris: Éditions Didier.

Mc Namara, T. (2008) La evaluación de la lengua como práctica social. En *Actas del IV Coloquio CELU*, Santa Fe, 8 y 9 de agosto, pp. 1-14.

[https://www.celu.edu.ar/sites/www.celu.edu.ar/files/images/stories/pdf/McNamara\\_conferencia.pdf](https://www.celu.edu.ar/sites/www.celu.edu.ar/files/images/stories/pdf/McNamara_conferencia.pdf)

VIDEO <https://www.youtube.com/watch?v=2rI9mzmPNSQ> Springer, C. Évaluation et certifications en langues.

#### 2- Estudios del lenguaje: aportes contrastivos desde una perspectiva sociodidáctica

Responsable: Estela Klett (Universidad de Buenos Aires)

#### Bibliografía obligatoria

Klett, E. 2021. "Estudios contrastivos: nuevas miradas y perspectivas". En: Klett, E. *Temas de hoy en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Editores asociados, pp. 75-100.

Klett, E. 2018. "Expresiones idiomáticas con números: estudio contrastivo español-francés". *Revista RELEN Año 1*, no 1 del Instituto de Investigación en Lenguas de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta, pp. 47-65.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Klett, E. 2013. "Aspectos de la comparación en francés y español: una mirada intercultural". En Atienza y otros (2013) (ed): *Nóstoi. Estudios a la memoria de Elena Huber*. Buenos Aires, Eudeba, pp. 695-706.

**3- ¿Cómo los docentes interpretan las interacciones profesionales en un contexto de enseñanza? Entre emociones, proyecciones e identidad profesional**

Responsables : Alice Burrow y José Aguilar (Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3)

**Bibliografía obligatoria**

Burrows, A. et Aguilar Río, J. (2023) « Comment (faire) observer le phénomène de la projection en formation, auprès d'enseignant.e.s novices de FLES : méthodologie, objets et outils », *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne]

URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/12621> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.12621>

**Bibliografía ampliatoria**

Narcy-Combes, M.-F. 2018. « La transdisciplinarité dans l'intervention en linguistique appliquée ». *Études de linguistique appliquée*, n. 190(2), p. 183-193.

<https://doi.org/10.3917/ela.190.0183>

DOI : [10.3917/ela.190.0183](https://doi.org/10.3917/ela.190.0183)

Nasrollahi Shahri, M. N. 2018. « The development of teacher identity, emotions and practice : Before and after graduation from an MA TESOL program ». *System*, 78, p. 91-103. <https://doi.org/10.1016/j.system.2018.08.003>

DOI : [10.1016/j.system.2018.08.003](https://doi.org/10.1016/j.system.2018.08.003)

Muller, C. 2021. « Je commence à devenir plus cool » : Retours d'enseignants de langue débutants sur leur imaginaire professoral. *Recherches en didactique des langues et des cultures* ». *Les cahiers de l'Acedle*, n. 18(2).

<https://doi.org/10.4000/rdlc.9468>

DOI : [10.4000/rdlc.9468](https://doi.org/10.4000/rdlc.9468)

Rodríguez Pérez, N. (2014) Creencias y representaciones de los profesores de lenguas extranjeras sobre la influencia de los factores motivacionales y emocionales en los alumnos y en las alumnas *Porta Linguarum* 21, enero 2014,

[https://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero21/12%20%20Nieves.pdf](https://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero21/12%20%20Nieves.pdf)

San Martín, G. y Escobar Bosco, A. (2018) Las emociones de los docentes en formación durante el proceso de aprender-a-enseñar una lengua-cultura extranjera In *Abordajes UNLaR*, Volumen 6, Número 12. <https://revistaelectronica.unlar.edu.ar/index.php/abordajes/article/view/675/591>



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

**4- Apropiación de conocimientos lingüísticos y culturales en intercomprensión de lenguas desde América Latina**

Responsable: Laura Massello (Universidad de la República, Uruguay)

**Bibliografía obligatoria**

Masello, L. 2019. Conocimiento *de* lenguas y conocimiento *en* lenguas en la universidad in Masello, L. (dir.) Estudios de lenguas. Lenguas extranjeras en la educación superior Vol. 1, UDELAR-SCIC: Montevideo, pp. 29-64.

Masello, L. 2019. Construir repertorios plurilingües: de la comprensión lectora a la intercomprensión de varias lenguas in in Masello, L. (dir.) Estudios de lenguas. Lenguas extranjeras en la educación superior Vol. 1, UDELAR-SCIC: Montevideo, pp. 65-88.

Masello, L. 2018. Brasil-Caribe. Antropofagias y creolizaciones. Narrativas identitarias en las Américas. Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Capítulos.

**5- La justicia social como perspectiva de la sociodidáctica de las lenguas.**

Responsable: Darío Banegas (Universidad de Edimburgo, RU)

**Bibliografía obligatoria**

VIDEO EN YOUTUBE: <https://www.youtube.com/watch?v=6eGucWqvGW8>

Banegas, D. L., & Sanchez, H. S. (2023). Editorial: Social justice and language teacher education from Latin America. *Teacher and Teaching*, <https://doi.org/10.1080/13540602.2023.2169669> (acceso libre en [https://www.researchgate.net/publication/367340089\\_Editorial\\_Social\\_justice\\_and\\_language\\_teacher\\_education\\_from\\_Latin\\_America](https://www.researchgate.net/publication/367340089_Editorial_Social_justice_and_language_teacher_education_from_Latin_America))

Banegas, D. L., Sacchi, F., & San Martín, G. (2023, 22/07). *Mobilising social responsibility in English language education* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=6eGucWqvGW8>

Banegas, D. L. (2022). Ethnic equity, Mapudungun, and CLIL: A case study from southern Argentina. *AILA Review*, 35(2), 275-296. <https://benjamins.com/catalog/aila.22018.ban> (acceso libre en [https://www.researchgate.net/publication/372040404\\_Ethnic\\_equity\\_Mapudungun\\_and\\_CLIL\\_A\\_case\\_study\\_from\\_southern\\_Argentina](https://www.researchgate.net/publication/372040404_Ethnic_equity_Mapudungun_and_CLIL_A_case_study_from_southern_Argentina))

Sacchi, F., San Martín, G., & Banegas, D. L. (en proceso). Lecturas para la justicia social: Un estudio de caso en una escuela secundaria para adultos. En M. Porto & S. Barboni (Coord.).



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

*Ciudadanía intercultural en la educación en lengua extranjera: dificultades, desafíos y posibilidades.* Universidad Nacional de La Plata.

### **Metodología**

Dado que para el desarrollo de este seminario se adoptó la modalidad virtual a distancia, las actividades que aquí se describen se realizarán a través de la plataforma MOODLE de la UNLu y de otras herramientas tecnológicas que resulten necesarias y adecuadas (Zoom o meet, por ejemplo). Se propone, entonces, la realización de actividades que combinen instancias sincrónicas y asincrónicas, individuales y grupales, de acuerdo con los objetivos y contenidos abordados:

- escritos de reflexión personal en torno a preguntas, situaciones o lecturas propuestas que se desarrollarán en modalidad virtual y serán acompañados en el proceso por la docente a cargo,
- discusiones en foros virtuales supervisados por las docentes a cargo quienes cumplirán el rol de moderadoras.
- exposiciones individuales y/o grupales en modalidad sincrónica a partir del análisis de normativas oficiales y/o de materiales didácticos,
- análisis de documentos filmicos seleccionados y plenario de discusión posterior en modalidad sincrónica o asíncrona moderado por el /la docente a cargo,
- trabajos de campo individuales y /o grupales que consistirán en observaciones participantes en ámbito escolar y/o entrevistas. Los resultados de dichos trabajos se verán plasmados en informes escritos individuales y/o grupales.

El seguimiento, supervisión y evaluación de las actividades serán realizados de manera constante por las docentes responsables del seminario.

En los párrafos que siguen se describirán algunos de los componentes del dispositivo pedagógico adaptado para la modalidad a distancia virtual.

#### **a- El escenario pedagógico virtual**

Para desarrollar la propuesta pedagógica en forma totalmente virtual, se construye un “escenario pedagógico virtual”, inspirado en perspectivas epistemológicas, didácticas, tecnológico-educativas y comunicacionales que le confirieren identidad.

En este escenario virtual, la enseñanza y el aprendizaje son “procesos mediatizados que se sustentan en los principios del enfoque sociocultural donde el diálogo mediado (García Aretio, 2012) se constituye en un pilar para la elaboración conjunta de conocimientos. A través de acciones sistemáticas de elección de estrategias, diseño y selección de recursos didácticos y organización de espacios de interacción y diálogo, se propicia el aprendizaje de los estudiantes. Los medios y estrategias resultan clave para crear espacios de convergencia, diálogo y negociación de significados y para favorecer el desarrollo de competencias comunicativas y tecnológicas. La inclusión genuina de tecnología ‘da cuenta de propuestas que se construyen en tiempo presente porque se reconocen tanto los cambios epistemológicos en el plano de las disciplinas como las transformaciones sociales y culturales’ (Maggio, 2018) (Resolución HCS 159-19, pág. 3-6)



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

En el escenario pedagógico virtual se emplearán las aulas virtuales disponibles en la Plataforma MOODLE y se utilizarán todas aquellas funciones que sean de utilidad para llevar a cabo a tarea pedagógica. Así, la disposición de los elementos en la plataforma de enseñanza y la selección reflexiva de las formas de comunicación mediatizada son parte de una tarea de transposición didáctica que, en la virtualidad, adquiere características singulares. A través de un trabajo colaborativo entre el equipo docente y los especialistas en educación a distancia del equipo tecnopedagógico del SIED-UNLu, se generarán espacios de construcción de significados para la configuración de cada componente del escenario virtual.

**b- Distinción entre actividades obligatorias y sugeridas / individuales y grupales.**

Serán actividades obligatorias: la participación en los foros sociales y de debate; la participación en las reuniones sincrónicas, los trabajos prácticos que se planteen en cada clase, la monografía. La realización satisfactoria del 70% de las actividades obligatorias será requisito de acreditación.

Serán actividades optativas: las tutorías que cada docente habilite en caso de ser necesario (ejemplo: tutorías de acompañamiento para la elaboración de la monografía), los chats grupales que se generen para consultas o intercambios.

Algunas de las actividades serán individuales como la monografía final o el /los TP de clase que, por los contenidos a desarrollar, los análisis solicitados, los materiales analizados, las trayectorias de los estudiantes, etc. adopten esa modalidad. Otras, en cambio, serán grupales. En este caso, se emplearán las herramientas tecnológicas asincrónicas y sincrónicas disponibles (drives, wiki, salas de reuniones de pequeños grupos). Para la definición del tipo de actividad individual/grupal, se tendrán en cuenta variables didácticas de adecuación y pertinencia.

**c- La organización de las unidades y de las clases en la modalidad a distancia, virtual**

Como ya se planteó más arriba, los contenidos del programa están organizados en *unidades*.

Cada unidad está fundamentada en la convergencia de perspectivas epistemológicas, didácticas, tecnológico-educativas y comunicacionales que procuran conferirle identidad propia. El diseño y desarrollo de la unidad se caracteriza por una selección de contenidos justificada por su relevancia epistemológica y por su pertinencia para el conocimiento de la temática del seminario; se recorta con autonomía de otros y se articula a otras unidades. La selección y la secuencia de los contenidos se basa en supuestos o fundamentos acerca de las características y expectativas de los estudiantes, así como de las condiciones que favorecen o dificultan los aprendizajes. Estas bases se traducen en propuestas u orientaciones para el trabajo que tienen como finalidad principal la adecuación de los contenidos y la progresión en los aprendizajes.

Para cada unidad, los responsables del seminario elaboraran un documento multimodal que incluye textos, videos y audios y que constituye el material didáctico propio de esa unidad, denominado *clase*. Así, cada unidad constará de un número variable de *clases*.

La *clase* es definida como un conjunto de textos multimodales -escritos, orales o audiovisuales- (didácticos, de divulgación o de investigación), en soportes diversos, de carácter expositivo-explicativo y argumentativo, elaborados *ad hoc* por los profesores responsables de la/s clase/s o por especialistas reconocidos de las diferentes áreas científicas, con el fin de promover la construcción y la apropiación de conocimientos por parte de los lectores. Las clases están



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

organizadas en torno a un eje temático, se presentan secuenciadas y articuladas entre sí y tienen una duración y extensión variables. Cada clase se acompaña de una bibliografía de referencia, que incluye tanto los textos de lectura obligatoria como a aquellos de acceso optativo. Por último, cada clase (o secuencia de clases) presenta actividades de proceso y/o de evaluación que implican diseños diferentes y requieren la puesta en marcha de actividades cognitivas y sociales diversas por parte de participantes

**d- Accesibilidad de la bibliografía obligatoria y optativa**

El acceso al material bibliográfico se realizará a través del aula virtual del Seminario, que se encontrará alojada en la plataforma MOODLE de la Universidad Nacional de Luján. Este material contendrá los artículos científicos (tesis, monografías, informes) y de divulgación (artículos de revistas especializadas) de reconocidos autores del campo, así como documentos audiovisuales (entrevistas, videos, conferencias paneles, videoconferencias, etc.), considerados bibliografía obligatoria y optativa para el estudiante.

Cuando esta bibliografía no se encuentre disponible en una versión accesible en la web, se presentará escaneada, con la correspondiente autorización de los autores o de las editoriales. Si no se obtuvieran estas autorizaciones pero la bibliografía fuera considerada de relevancia, se podrá tratar conceptualmente en el desarrollo de las unidades didácticas que serán elaboradas por los responsables del seminario: allí se retomarán conceptualmente las ideas contenidas en los textos, recuperando citas textuales con la cantidad de palabras autorizadas, entendiendo que una de las funciones de las unidades didácticas es hacer accesible la selección del material bibliográfico -con explicaciones y ampliaciones- para quienes no pueden acceder a los libros.

Cuando se incluyen libros que están en el circuito comercial en formato papel, el acceso es a través de la compra institucional que se realiza una vez al año y acrecienta el acervo bibliográfico de la Carrera; como sucede en un curso de posgrado presencial y su tratamiento, en el marco de las unidades didácticas como se explicó anteriormente.

Por otro lado, los estudiantes tendrán acceso a la colección de libros digitales del Sistema de Bibliotecas y Centros de Documentación de la UNLu (<http://www.biblioteca.unlu.edu.ar/?q=node/97>) como así también al Repositorio Digital Institucional de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Luján, REDIUNLu (<https://ri.unlu.edu.ar/xmlui/>), desde los cuales podrán disponer de bibliografía y documentación actualizada en la temática. También se pondrá a disposición de los estudiantes el sitio DIDACTICALE, de la UNLu ([www.didacticale.unlu.edu.ar](http://www.didacticale.unlu.edu.ar)) donde podrán encontrar bibliografía de interés de autores nacionales y extranjeros del ámbito de las LE como así también proponer sus propias producciones para ser integradas al sitio.

Aquellos estudiantes que presenten algún tipo de discapacidad visual, contarán con el servicio y la asistencia del área de Biblioteca Accesible, donde podrán encontrar los textos en formatos accesibles para permitir su lectura en forma autónoma (<http://www.biblioteca.unlu.edu.ar/?q=node/229>)

**e- Mecanismos de seguimiento de los aprendizajes en la unidad curricular**

Al inicio del seminario:

El responsable tecno-pedagógico realizará un seguimiento de los accesos al aula, haciendo uso de las herramientas estadísticas que proporciona el aula virtual. En caso de advertir que no acceden a los materiales publicados en el aula, se comunicará con los estudiantes para conocer las razones



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

y encontrar eventuales soluciones. En caso de no tener respuesta desde las herramientas de comunicación que provee el aula virtual, se comunicará por correo electrónico para garantizar que haya recibido los datos de acceso en forma correcta, y de ser necesario, buscará la solución.

Durante la cursada:

En una tarea colaborativa entre los docentes y el responsable tecno-pedagógico, periódicamente se completará una planilla de seguimiento individual de las entregas de las actividades propuestas en las consignas de clase, atendiendo a las fechas de entrega consignadas. En caso de demora en las entregas de las actividades de tipo obligatorio, el docente se comunicará con los estudiantes para advertir el incumplimiento (considerando la actividad no aprobada) o bien, para acordar otras instancias de acompañamiento (en caso de causa justificada).

Durante el desarrollo del seminario se habilitará un foro de consultas para el asesoramiento de los estudiantes. En caso de ser necesario, las docentes propondrán diversas instancias de tutorías grupales y/o individuales para orientar a los estudiantes que requieran apoyo. En coherencia con considerar a la evaluación como parte del aprendizaje, el docente realizará devoluciones oportunas y relevantes en relación con las consignas propuestas.

**f- Consignas de aprendizaje, interacciones previstas (docente-alumno, docente-alumnos, alumnos entre sí) y herramientas tecnológicas.**

En el marco de este Seminario, las interacciones docente-alumno se realizarán por medio de consignas de aprendizaje, entendidas como un recurso del que se sirve el docente para organizar su clase en sus tres momentos: el antes, el durante y el después. El antes, porque su elaboración se incluye en el trabajo previo de planificación del docente; en el durante, porque algunas de ellas tienen como finalidad organizar la clase misma y en el después, porque existen consignas que buscan verificar lo aprendido y construido por los estudiantes. Se trata, entonces, de una de las formas de "puesta en texto del saber" más explicitadoras de la concepción de "lo didáctico" que subyace al proyecto del docente.

Las consignas de aprendizaje se materializan como "pedidos de hacer algo" (comparar, analizar, describir, identificar...), no son actividades aisladas, sino que forman parte de un conjunto de actividades, con una progresión (dificultades de resolución, complejidad de los procesos cognitivos en juego, etc.) y una finalidad bien determinadas (Ejemplo: analizar, teniendo en cuenta similitudes y diferencias, para...)

Puesto que se trata de consignas favorecedoras del aprendizaje deben superar ligeramente el nivel de conocimientos ya adquiridos para, de esta forma posibilitar nuevos aprendizajes, con la ayuda del docente que está allí para mediar entre el conocimiento y el estudiante, acompañándolo para encontrar estrategias para superar el problema.

Lejos de constituir un "cuestionario" (preguntas-respuestas), un conjunto de consignas constituye una guía de abordaje de un problema de conocimiento, que debe permitir la construcción del mismo. Así, las consignas de aprendizaje que se plantearán en este seminario se articularán en guías de consignas que deberán presentar una organización secuencial de las operaciones de pensamiento demandadas, un grado óptimo de integración parcial y final, la posibilidad de



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:  
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

relación con experiencias concretas y/o con textos, lecturas, mediaciones, etc. y, sobre todo, una pertinencia al propósito de la construcción de conocimientos.

En el marco de las interacciones alumno-alumno/alumno-docente, se prevé el uso de los siguientes espacios y herramientas:

\* Los intercambios en foros entre los participantes y los docentes-tutores serán destinados a consultas y/o preguntas, debates y entrega de producciones individuales en torno a temáticas del seminario. Estas entregas y las correcciones de los docentes se harán mediante el aula virtual. En las instancias sincrónicas (encuentros por Plataforma Zoom, Meet o similar) se podrán realizar trabajos en grupos pequeños, sesiones plenarias, desarrollos de temas, consultas, puestas en común, devoluciones de trabajos, etc.

\*Se prevén tres tipos de foros:

- Foro social (de presentación)
- Foro de consulta (los participantes podrán consultar a los docentes y tutores)
- Foro-debate (supone problematización y discusión sobre tópicos diversos)

\*En las propuestas de actividades que propician debates, los docentes intervienen para enfatizar algunos asuntos, reorientar las intervenciones, proponer nuevos interrogantes. Al finalizar cada debate, las docentes (o los participantes, según la dinámica que se seleccione) publican una síntesis de los aportes de los participantes estableciendo relaciones con los ejes de estudio abordados o las consignas solicitadas. Según el tema a tratar, se propondrán consignas para desarrollar debates en forma escrita (foros, documentos compartidos, etc.) y/o orales (a través de encuentros por videoconferencia en pequeños grupos)

\* Los estudiantes y docentes tienen a disposición la mensajería electrónica del aula durante todo el tiempo de la cursada.

\*Los encuentros sincrónicos serán anunciadas con anterioridad en el cronograma que se encuentra en el aula virtual, son obligatorias y tienen una duración de 2 horas reloj.

\* Los TP son de diferentes tipos, presentan dinámicas diferenciadas y multimodales, implican la puesta en marcha de estrategias cognitivas y sociales diversas y ponen en juego las potencialidades del hipertexto para establecer vinculaciones con diferentes elementos que forman parte del entorno virtual de aprendizaje y también con sitios, páginas y recursos disponibles en la web.

\* Para la resolución de los TP, los estudiantes cuentan con los recursos alojados en la Mediateca del aula virtual constituida por diversos tipos de materiales, organizados en ejes que remiten a categorías de contenidos y/o enfoques. Incluye capítulos de tesis de posgrado, artículos, libros y capítulos de libros, registros sonoros, imágenes, etc.

\* En el caso de la Monografía, como producto final del seminario, la evaluación es realizada por las docentes responsables del mismo y se utilizan los elementos del entorno virtual para su entrega y devolución.

## **Evaluación**



## MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

En lo que respecta a la evaluación y acreditación y en el marco de una evaluación concebida como “un acercamiento hacia el objeto de evaluación y un conocimiento de éste a través de sucesivas y más complejas aproximaciones” (Poggi, 2003: 37)<sup>1</sup>, las instancias evaluativas formales tenderán a autorregular los aprendizajes de los estudiantes y las propuestas didácticas de los docentes y orientarán la acreditación de las diferentes actividades académicas propuestas.

Para acreditar este seminario de dictado virtual, a distancia, se requerirá la aprobación del 70% de las actividades prácticas propuestas y la de un trabajo final integrador que dé cuenta de la articulación de los contenidos abordados en este espacio, en relación con algún eje, problema o contexto. Este trabajo tendrá carácter monográfico y versará sobre algún tema específico del programa. Deberá dar cuenta de los conocimientos construidos por el autor/a con respecto al tema en cuestión.

Los criterios de evaluación a aplicar serán:

- Pertinencia de las interpretaciones.
- Suficiencia de fuentes, marco teórico y bibliografía utilizados.
- Adecuación de la relación entre teoría y práctica en el análisis documental y de casos
- Organización y precisión en la redacción y escritura.
- Dado el tipo de dictado previsto para este seminario, se lo exceptúa de las condiciones de asistencia requeridas en la presencialidad y en su lugar, se valorará la participación activa y responsable de los cursantes en las instancias de intercambio previstas (ejemplos: foros, instancias sincrónicas, etc.).

### **Acreditación**

En la acreditación, de acuerdo con las normativas vigentes, se aplicará una escala numérica (1 uno a 10 diez). La calificación de aprobación será 4 (cuatro) o más de un trabajo final integrador.

---

1 Poggi, M. (2008) Evaluación educativa. Sentidos y prácticas, Revista Iberoamericana sobre Evaluación Educativa 2008, Numero 1, Volumen 1  
[https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/661503/RIEE\\_1\\_1\\_2.pdf?sequen](https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/661503/RIEE_1_1_2.pdf?sequen)